

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, mój Panie,* co mam powiedzieć po tym, jak Izrael odwrócił się karkiem wobec swoich wrogów? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, mój Panie, co mam powiedzieć po tym, jak Izrael uciekł przed swoimi wrogami?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O Panie, coś powiem, gdy Izrael uciekł przed swymi wrogami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Panie, coś rzekę, ponieważ podawa Izrael tył nieprzyjaciołom swoim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mój JAHWE Boże, co rzekę, widząc Izraela nieprzyjaciołom swym tył podającego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przebacz, Panie! Co mam teraz powiedzieć, gdy Izrael podał tyły swoim wrogom?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Panie, coś mam powiedzieć, gdy oto Izrael odwrócił się tyłem do swoich nieprzyjaciół?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, Panie mój! Co mam powiedzieć, skoro Izrael uciekł przed swoimi nieprzyjaciółmi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O mój Panie, coś mam powiedzieć po tym, jak Izrael uciekł przed swoimi wrogami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zlituj się, Panie, coś powiem teraz, gdy Izrael rzucił się do ucieczki przed swymi wrogami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І що скажу, бо повернув Ізраїль шию перед своїм ворогом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale błagam, Panie! Co mam powiedzieć, gdyż Izrael odwrócił grzbiet do swych wrogów?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wybacz mi, JAHWE, ale co mogę powiedzieć po tym, jak Izrael podał tył swoim nieprzyjaciołom?

¹⁾ O, mój Panie, ה' אלהי, lub: Za pozwoleniem, Panie.